

获选英国年度好书
风靡欧美畅销百万

海伦·费尔丁/著

田舒黎/译

一个单身 女人的 日记

Bridget Jones's Diary

在纽约和美国其他地方

不断出现《一个单身女人的日记》的盗版书

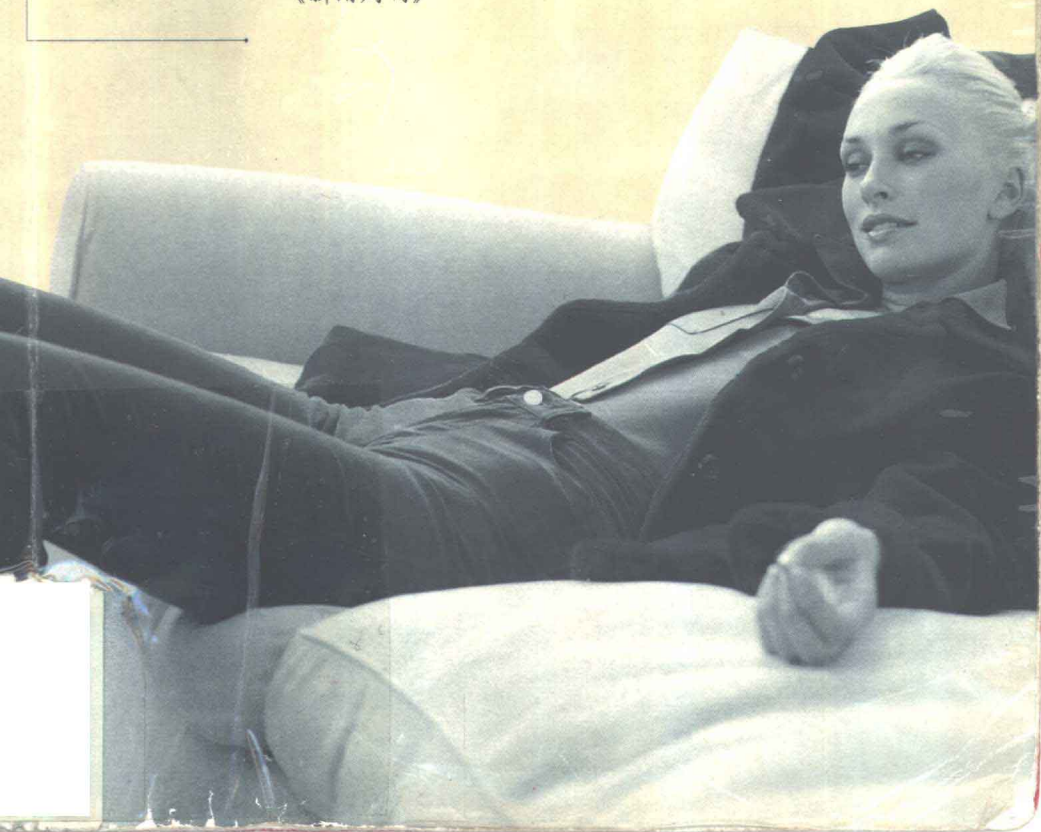
(当时美国版还未上市)

并且在女性之间广为流传阅读

每个拿到书的人都会发现上面留了张小纸条

你一定得读一读这本书

——《新闻周刊》



一个单身女人的日记

◎ 海伦·费尔丁 / 著

◎ 田舒黎 / 译

南海出版公司



著作权登记号

图字：30 - 1999 - 77

Copyright: 1996 BY HELEN FIELDING

This Edition Arranged With GILLON ATTKE ASSOCIATES

Through Big Apple Tuttle - Mori Agency, Inc., and Beijing

International Rights Agency

Simplified Chinese Edition Copyright: 1999 NAN HAI

PUBLISHING COMPANY

All Rights Reserved.

YIGE DANSHEN NÜREN DERILI

一个单身女人的日记

作 者：海伦·费尔德丁

译 者：田舒黎

责任编辑：袁杰伟 杨 雯

封面设计：康笑宇

出版发行：南海出版公司 电话 (0898) 5350227 5352906

社 址：海口市机场路友利园大厦 B 座 3 楼 邮编 570203

经 销：新华书店

印 刷：河北省丰润县印刷有限公司

开 本：850×1168 毫米 1/32

印 张：10

字 数：210 千字

版 次：1999 年 10 月第 1 版 1999 年 10 月第 1 次印刷

印 数：1 - 10000 册

书 号：ISBN7 - 5442 - 1462 - 1/1·279

定 价：19.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

目 录

新年新规划 / 1

1 月：糟糕透顶的新年伊始 / 7

2 月：一败涂地的情人节 / 39

3 月：心烦意乱的 30 岁生日 / 67

4 月：镇定自若的内心修炼 / 91

5 月：忐忑不安的“未婚母亲” / 117

6 月：难以捉摸的男朋友 / 141

7 月：戏外有戏的化妆舞会 / 161

8 月：难以自拔的情感危机 / 179

9 月：出师不利的现场采访 / 205

10 月：现代版《傲慢与偏见》 / 227

11 月：一波未平，一波又起 / 251

12 月：意外惊喜的圣诞节 / 283

一年的总结 / 309

新年新规划

坚决杜绝

△一周内饮酒 14 单位以上^①。

△抽烟。

△乱花钱。如购买意大利通心粉轧面机、冰淇淋机；或是其他根本用不着的器皿；购买根本不值一读的文学作品，这些书只能在书柜里摆样子，占地方；购买性感内衣（因为没有男朋友来欣赏）。

△随便穿着，懒散地在房子里四下游荡。相反要时时刻刻想到有人在注意你。

△人不敷出。

△乱发脾气。

△爱上下列男人：酒鬼、工作狂、怕承担责任者、已婚或已有女友者、厌恶女性者、妄想自大狂、大男子沙文主义者、寡情少义者、好吃白食者、性变态者。

△对妈妈、尤娜·阿尔肯伯利或者珀培裘娅生气。

△为男人而烦恼。相反要不为所动，要做冷美人。

^① 酒单位以一杯葡萄酒为一单位，一罐啤酒为一单位，一杯白酒为 2 单位计量。

△迷恋男人。应当以成熟的心态去评估他们的性格，并以此为基础，建立和他们的关系。

△背后发别人的牢骚。应当尽量看到别人的好处。

△过度迷恋丹尼尔·克利弗。因为迷恋老板是不成熟的小女子行为，既劳心费力又不讨好。

△因为没有男朋友而生气。应当培养起冷静而有权威的精神世界和女性的自我意识，像一个充实而完整的没有男朋友的女人，这才是得到男朋友的最好方法。

必须做到

△戒烟。

△一周内喝酒不超过 14 单位。

△大腿围减掉 3 英吋（每条腿减掉 1.5 英吋）。采用防止皮下脂肪堆积的节食菜单。

△推掉所有外来的无关事物。

△把两年以上所有不穿的衣服整理出来送给无家可归者。

△调换职业，找一份有发展前途，更能发挥自身潜质的工作。

△以储蓄的方式存钱。此外，在可能的情况下加入养老金保险。

△更有自信。

△更果断。

△更好地利用时间。

△不要每晚出门东游西荡。待在家里看看书，听听古典

音乐。

△捐出部分收入给慈善机构。

△更有爱心，更多地帮助别人。

△多吃豆制品。√

△早上决不赖床。√

△每周三次去健身房，不要仅是为了去买份三明治。

△整理相片，把它们放进相册中。

△把录音带按“情调”排列。依照浪漫型、舞曲型、兴奋型、女权型分门别类整理好，而不要像整天醉醺醺的 DJ 们那样随意把录音带散落一地。

△和有责任感的成年男子建立实质性的关系。

△学会操纵录像机。

1 月：糟糕透顶的新年伊始

1月1日 星期日

体重 58.5 公斤（不过是过了圣诞节以后），酒 14 单位（是在两天之内喝的，因为新年晚会长达四小时），香烟 22 根，热量摄入 5424 卡路里。

今天消耗的食品

2 包瑞士奶酪片；

14 个冷冻的新鲜马铃薯；

2 份血色玛丽酒^①（也算作食物，因为它含有辣酱油和番茄）；

$\frac{1}{3}$ 个加干酪的齐巴塔面包；

$\frac{1}{2}$ 袋胡荽菜叶；

12 块牛奶巧克力（最好的去掉圣诞节所有的甜品的方法，明天清清爽爽地开始）；

13 根鸡尾奶酪加凤梨；

1 份尤娜拿手的咖喱鸡，配以豌豆和香蕉片；

^① 血色玛丽是一种含有番茄汁的鸡尾酒。

1份尤娜为新年特制的果酱，用波本饼、罐头覆盆子外加8加仑搅拌奶油，装点以樱桃、蜜饯。

中午

唉，从生理上、情感上、精神上而言，这世上我最不想做的事就是开车去尤娜和杰弗里·阿尔肯伯利家，去参加他们家在格拉夫顿庄园举办的新年火鸡晚宴。杰弗里和尤娜是爸妈最好的朋友。杰弗里叔叔不厌其烦地一次次对我说，他打我穿着开裆裤满地爬的时候就认识我了。

去年8月的最后一个公休日的上午8点半妈妈就打来电话硬要我答应参加这次新年晚宴。她很狡猾地用拐弯抹角的方法试图让我同意。

“哦，你好哇，亲爱的！我给你打电话是想知道你圣诞节打算怎样安排？”

“圣诞节？”

“你想不想有个惊喜？”

“不！”我提高了嗓门，“对不起，我是说——”

“我在想你会不会想要一个放皮箱的推车。”

“但是我并没有什么箱子呀！”

“对啊，为什么不干脆送你一只带轮子的皮箱呢？你知道，就像空姐提的那种。”

“可我已经有了——一只旅行袋了。”

“哦，亲爱的，你不能总拿着那只脏兮兮的绿色袋子到处跑。那样子让你看上去像个落难的小姐。那只可怜巴巴的手提包，把手都快掉了。真让人想不透里面究竟能装进多少东西。这样吧，你想要什么颜色的箱子，是深蓝色底配红色的，还是红底配深蓝色的？”

“妈，现在才是早上8点半，而且是夏天，天气热得很。我才不想要什么空姐的提箱呢。”

“朱丽·安德比有一个，她说她现在只用这种旅行箱，不用别的。”

“谁是朱丽·安德比？”

“你怎么会不知道？亲爱的！玛丽·安德比的女儿，朱丽！那个在亚瑟·安德森那儿有一份收入不错的工作的……”

“嗯。”

“她旅行时总是带着它……”

“我真的不想要什么带轮子的小箱子。”

“我可要跟你说明清楚，为什么杰米、你老爸和我不能一起出钱给你买一只带轮子的新箱子？”

简直是疲劳轰炸，我把话筒拿得离耳朵远一点，真搞不懂硬要拿那种箱子作圣诞礼物的热忱是从何而来。我又把话筒重新贴近耳朵，听到她正在说：

“……实际上，你可以把它放在浴室里，将淡泡沫沐浴液的瓶瓶罐罐放进去。另外，我想购物时，拿它当拖车也不错。”

“那你圣诞节要什么？”我在这个公休日，眩目的阳光里，心情沮丧透了。

“不，不，”她漫不经心地说，“该有的我都有了。亲爱的，”她突然压低声音，“你愿意去参加杰弗里和尤娜家今年举行的火鸡晚宴吗？”

“啊，啊，事实上，我……”我心里慌得很，我该装着要去做什么事呢？“……可能，新年那天，我得上班呀。”

“那也没关系啦。下班后你可以开车直接去他们家。哦，

我说过没有，马尔科姆和伊莲·达西到时也会带着马克一块儿去的。你还记得马克吗？亲爱的，他可是个数一数二的辩护律师，很有钱，才离的婚。晚宴8点才开始呢。”

哦，天啊，可不又是一个奇异怪诞的化妆舞会吧。“妈，我跟你说过的。我没有必要掺和进去的……”

“一定得去，亲爱的！尤娜和杰弗里打从你光着屁股满地爬的时候就开始举办一年一度的新年聚餐会了！当然，你会去的，而且还会用上你的新手提箱。”

午夜 11:45

啊，新年的第一天真是糟透了。真不能相信，我又一次睡在父母家的单人床上开始了新的一年。以我的年龄来看，这样做真是太丢人了。假如我开着窗子抽烟，不知道他们会不会还能闻到烟味。躲在家里一整天，希望宿醉能清醒些，最后终于爬起身来，动身去参加火鸡晚宴。

出发为时太晚了点。到了阿尔肯伯利家，按了那犹如市政大厅钟声的门铃，仍然觉得自己身处诡谲的世界里——恶心，头晕目眩，酸水直翻。更何况我还经历了走错路的尴尬。一上路，我一不小心开上了6号公路而不是1号公路，等找到可以掉头的地方往回返，早已到前往伯明翰的半途中了。气急败坏的我，不断猛踩油门，拼命加速以发泄怨愤，也顾不得危险了。我屈身望去——尤娜的身影被刻花玻璃门变得七扭八拐，煞是有趣——门前悬挂着一对祈福钟，令我大倒胃口。

“布莉琪！我们以为你不来了咧！新年快乐！我们刚打算不等你就开始了。”

她忙不迭地亲吻我，帮我脱外套，把外套挂在衣帽架上，

把她的口红也蹭到我的腮上，所有的举动都让我觉得愧疚，躲闪着，整个人斜倚到饰品架上，靠饰品架支撑着自己。

“对不起，我迷路了。”

“迷路了，唉，我们真不知该拿你怎么办！快，快进屋里来吧！”

她领着我穿过磨砂玻璃门，进了大客厅，大声说：“诸位，她迷路了！”

“布莉琪，新年快乐！”穿着黄色格子毛衣的杰弗里叔叔对我说。他用滑稽的布鲁斯舞步走过来，给我一个拥抱。

“啊哈，”他说，脸上放着红光，同时提了提裤腰。“你在哪号立交道口下来的？”

“第19号立交道，不过那里有条岔路……”

“19号！尤娜，她是从第19号立交道下来的！打开头，你就多绕了一个多小时。来，我给你倒杯饮料，不管那些，说说你的感情生活怎样？”

哦，天啊！为什么结过婚的人就不了解这已不是个礼貌的问题？我们就不会冲到他们面前，大声喝问他们：“你的婚姻怎样啊？还做爱吗？”人人都知道上了30岁，感情生活就不可能像二十几岁那样幸福快乐、自由自在的了。最坦诚的回答莫过于：

事实上，昨晚我那已婚的情人是穿着安哥拉兔毛的吊带裤出现在我面前的，他对我说他是个同性恋者、性滥交者、吸毒者、婚姻恐惧者，然后他用人造阴茎打了我，最后还说，“好极了，谢谢你！”

天生就不会扯谎，我难为情地含糊其辞地回答了杰弗里的问话：“还行。”可就这样，他还是紧追不舍：“这么说来，